

## Cojín JAY® Balance



### Información Importante para el Consumidor

**AVISO:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

**PROVEEDOR:** Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

**USUARIO:** Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.

**Manual del Usuario**

## Almofada JAY® Balance



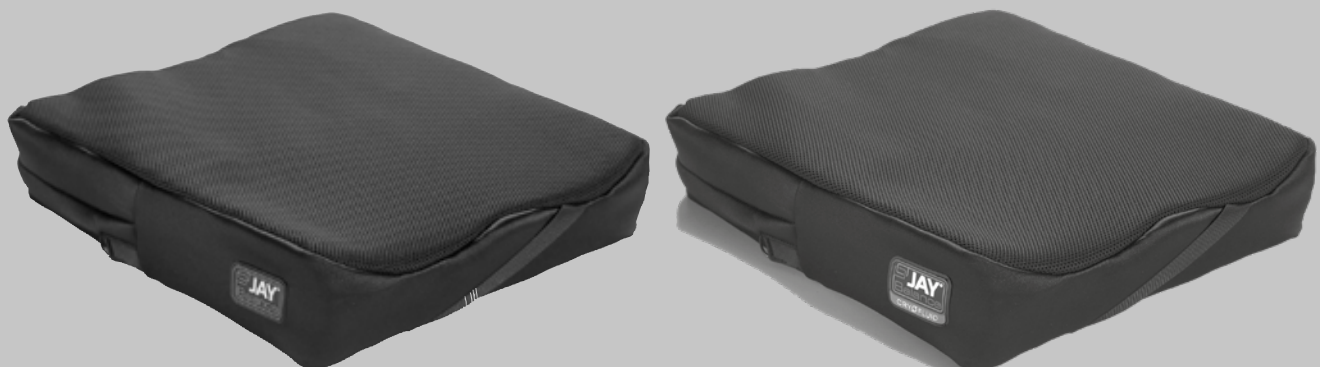
### Informação importante para o consumidor

**AVISO:** Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

**FORNECEDOR:** Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

**UTILIZADOR:** Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

**Manual do Utilizador**





### ESPAÑOL

ADVERTENCIAS	3
MONTAJE Y AJUSTE	4
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	5
GRAFICO DE LIMPIEZA	7
ESPECIFICACIONES Y HUNDIMIENTO XCESIVO	8
GARANTÍA	9



### PORTUGUÊS





AVISOS	10
INSTALAÇÃO E AJUSTE	11
MANUTENÇÃO E LIMPEZA	12
TABELA DE LIMPEZA	14
ESPECIFICAÇÕES E AFUNDAMENTO	15
GARANTIA	16

**NOTA:**

- Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise Medical para saber cómo proceder.
- Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY Balance.
- Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

**⚠️ ADVERTENCIAS GENERALES**

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del velcro.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos anti-vuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY Balance está diseñado exclusivamente para ayudar a reducir la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión.
- El cojín JAY Balance no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de presión.
- No deje el cojín con líquido fuera durante la noche a temperaturas inferiores a los 5° C (40° F). Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite el contacto con objetos puntiagudos o la exposición a un calor excesivo (por encima de los 108°F / 42°C) o llama viva.
- NIVEL DE FLUIDO CORRECTO: La cantidad de fluido de la bolsa será determinada por el médico durante una evaluación. Por lo tanto, no debe modificarse sin indicación médica, ya que se podrían alterar las propiedades de alivio de presión y causar lesiones o daños.
- OBSTRUCCIONES: NO coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA: Debe utilizar el producto con la funda hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.
- BOLSA DE AIRE: consulte las advertencias correspondientes en el apartado de BOLSA DE AIRE.

Palabra	Definición
 ¡PELIGRO!	Consejo al usuario de Riesgo potencial de lesión severa o incluso la muerte si no se respeta el consejo sugerido
 ¡ADVERTENCIA!	Advierta al usuario sobre el riesgo potencial de lesión si no respeta el consejo sugerido
 ¡PRECAUCIÓN!	Advierte al usuario acerca de la posibilidad de producirse un daño eventual en el equipo de no seguir esta precaución
<b>NOTA:</b>	Consejos generales sobre el buen uso.
	Referencia a documentación adicional

**ÁREA DE APLICACIÓN**

El cojín JAY Balance es un producto diseñado para que los profesionales clínicos lo utilicen con pacientes que necesitan obtener una mejor distribución de la presión y mayor estabilidad; además, ofrece una solución completa que se adapta a una amplia gama de requisitos de protección dérmica y postural.

La bolsa de fluido JAY®Flow, la bolsa de fluido JAY® con tecnología Cryo® y la bolsa de aire son todas opciones intercambiables para la hondonada pélvica (PLA, por su sigla en inglés) del cojín Balance.

**Peso máximo de usuario:  
Cojines con bolsa de fluido y aire**

340 a 500 mm de anchura = 150 kg  
560 a 600 mm de anchura = 225 kg

Consulte a su médico antes de usar el producto para comprobar si es que puede/debe utilizarlo y, en caso afirmativo, durante cuánto tiempo.

## ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

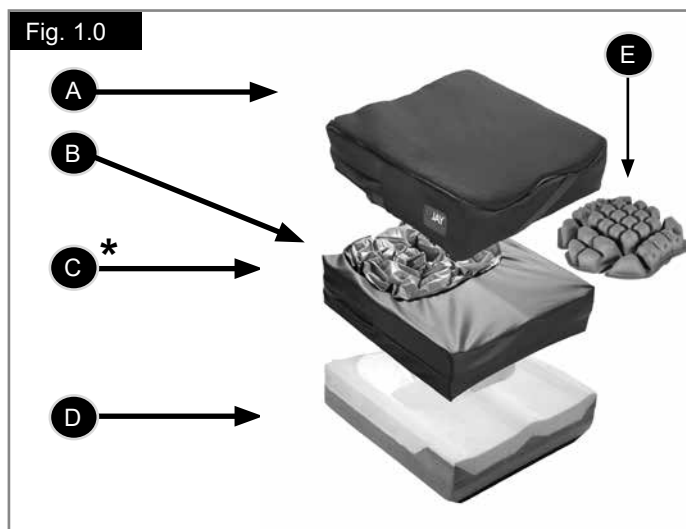
Seleccione un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado.

- El cojín debe extenderse a lo largo entre 25 y 50 mm desde la parte posterior de las rodillas.
- Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación y la bolsa de fluido hacia atrás. Para comprobar que el cojín esté colocado correctamente, las caderas del usuario deben quedar hacia la parte posterior de la silla, y los huesos isquiáticos deben estar centrados en la base del asiento sobre la bolsa de fluido JAY@Flow o la bolsa de fluido JAY® con tecnología Cryo®.
- Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión.
- Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.
- Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable JAY.
- Evite que el tapizado del respaldo quede muy tirante.
- La tapicería del respaldo estirada no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Sustituya la tela del respaldo cedida o adquiera un respaldo rígido de Sunrise Medical.

Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

**Contraindicaciones:** ninguna.

## COMPONENTES DEL JAY BALANCE



- A. Funda externa microclimática/elástica/para incontinencia.
- B. La bolsa de fluido con o sin tecnología Cryo®
- C. Funda interior resistente a la humedad\*
- D. Base de dos capas de espuma.
- E. Cámara de aire.

\*Están disponibles fundas interiores especiales para alojar distintos accesorios de posicionamiento y también distintos tipos de rellenos (con fluido o aire).

## AJUSTE DEL COJÍN

### Ajuste de fluido y aire

El cojín JAY Balance ofrece la posibilidad de ajustar el volumen para adaptarse a las necesidades de los usuarios a través de la determinación de la cantidad correcta de fluido. Esta determinación queda establecida por el profesional clínico durante una evaluación.

El profesional clínico, asimismo, determinará el uso del modelo de una válvula o de doble válvula de aire durante el proceso de evaluación. Solamente el profesional clínico tiene autorización para indicar si las bolsas de fluido deben ser reemplazadas.

### Ajuste de la bolsa de AIRE

La bolsa de aire del JAY Balance puede ajustarse en cualquier momento mediante el uso de la bomba manual (incluida) y la válvula de escape de la propia bolsa de aire.

## AJUSTE A TRAVÉS DE ACCESORIOS DE POSICIONAMIENTO

Puede adquirir el cojín JAY Balance con accesorios de posicionamiento para ofrecer posibilidades de posicionamiento excelentes.

(Fig. 2.0). Cuando el paciente tiene algún tipo de deformidad postural, puede que necesite una configuración personalizada del cojín, como soportes de estabilidad y accesorios adicionales de posicionamiento. Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY Balance con los accesorios de posicionamiento. Puede adquirir los siguientes accesorios, según las necesidades de posicionamiento:

- Cuñas adductoras: Evita la separación gradual de las piernas.
- Cuñas abductoras: separan los muslos para mejorar la alineación de la cadera y estabilizar la posición de sentado.
- Soportes pélvicos laterales: mantienen la pelvis en el centro del asiento.
- Cuñas de oblicuidad: Acomodan oblicuidades pélvicas flexibles o fijas.

**Base sólida:** ofrece más estabilidad postural



Fig. 2.0

## BOLSA DE FLUIDO JAY® CON TECNOLOGÍA CRYO®

La bolsa de fluido JAY® con tecnología Cryo® está diseñada para usuarios con alto riesgo de formación de escaras mediante la reducción activa de la temperatura de la piel en sedestación, durante un máximo de 8 horas. El máximo rendimiento de esta tecnología se produce a temperatura ambiente, y las temperaturas extremas, tanto altas como bajas, pueden afectar al rendimiento del fluido.

### Recarga de la bolsa de fluido JAY® con tecnología Cryo®

Después de 8 horas de uso continuado, la bolsa de fluido JAY® con tecnología Cryo® requiere un periodo de recarga de 12 horas a temperatura ambiente (75°F / 24°C) para alcanzar su máximo rendimiento.

El tiempo de recarga depende de la temperatura ambiente y puede acelerarse con una temperatura más baja. Las temperaturas constantes por encima de 82°F/ 28°C no recargarán la bolsa.

Si la bolsa de fluido permanece en uso después de 8 horas o permanece en una temperatura ambiente constante por encima de los 82°F/28°C durante la recarga, el cojín JAY® con bolsa de fluido con tecnología Cryo® proporcionará el mismo beneficio de distribución de presión y protección de la piel que el JAY® con bolsa de fluido estándar, sin el beneficio añadido del enfriamiento activo.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo o cualquier otra anomalía en la funda y, de contenerlas, reemplácela. Verifique que la bolsa con fluido no presente pérdidas ni cualquier otra anomalía.

Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la bolsa de fluido, si siente que el fluido es más firme en un sector, simplemente masajee el fluido para devolverle su consistencia original o llame a su distribuidor autorizado de JAY.

### Para limpiar la funda:

- Quite la funda de la base de espuma y dele la vuelta.
- Lave a máquina con agua caliente (70°C) y seque al aire o en secadora con calor bajo.
- No necesita plancharse.

### ¡PRECAUCIÓN!

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.

### Para colocar la funda después del lavado:

- Vuelva a instalar la funda de la base de espuma.
- Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

### ¡PRECAUCIÓN!

Para esterilizar la funda, Sunrise Medical no recomienda procedimientos de esterilización a alta temperatura.

### NOTA:

- Si el protocolo local requiere esterilización, consulte la tabla de instrucciones del final de este manual para obtener más información acerca de métodos de esterilización recomendados.
- La funda del cojín admite lavado a máquina a 80°C durante 10 minutos además del uso de secadora, pero le recomendamos que limpie la funda utilizando el menor tiempo y la temperatura más baja permitidos por el protocolo local para esterilizar el producto.
- Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar que las fundas vuelven al cojín apropiado después del lavado.

En los cojines JAY, use solamente fundas diseñadas por JAY. La funda es un factor importante a la hora de permitir la inmersión en el fluido que redistribuye la presión. La sustitución de la funda por otra no adecuada, va a alterar el diseño y la eficacia del cojín.

### Para limpiar la base de espuma:

Retire la funda, la bolsa de fluido y la funda interior de la base de espuma.

### ¡PRECAUCIÓN!

Evite sumergir la base de espuma en agua.

- Limpie ligeramente con un paño húmedo.
- No use jabón.
- No la sumerja en agua.
- Pase un paño limpio y deje secar completamente antes de volver a instalar.
- Coloque nuevamente la funda sobre la base de espuma.
- Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

Fig. 3.0

**Limpieza de la bolsa de fluido:**

Quite la funda de la base de espuma. Saque la bolsa de fluido de la funda interna y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

**¡PRECAUCIÓN!**

- Nunca sumerja la bolsa de fluido en ningún líquido.
- Evite el uso de productos abrasivos o un manejo brusco de la bolsa, ya que podría conducir a la degradación del fluido.

Si, en algún momento, la funda exterior o la interior, el relleno, o cualquier otro componente presenta signos de desgaste, o si nota alguna degradación en la textura, póngase en contacto con su proveedor para realizar una evaluación y recibir instrucciones adicionales.



**NOTA:** Para limpiar la **BOLSA DE AIRE** (si corresponde), consulte el manual del usuario de la **BOLSA DE AIRE** para obtener las instrucciones de limpieza adecuadas.

Fig. 3.0	SÍMBOLOS PARA EL CUIDADO EN EL LAVADO	
	Lavar a máquina (70° C)	
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios	
	Secar al natural	
	No planchar	
	No utilice productos químicos para la limpieza	

**COLOCACION DEL COJÍN JAY BALANCE TRAS LA LIMPIEZA**

Fig. 4.0

**Vuelva a colocar como sigue:**

**¡ADVERTENCIA!**

- Coloque la bolsa de fluido JAY o de aire dentro de la funda interior y asegúrese de que todas las tiras de Velcro® queden alineadas. Una mala alineación de las mismas, o la formación de un reborde podría causar un punto de presión no deseado, que podría causar lesiones.

Introduzca la base de espuma o la funda interior dentro de la funda exterior. Asegúrese de que la cremallera quede en la parte trasera de la base de espuma, en el área de carga pélvica.

**REUTILIZACIÓN**

Este cojín JAY está diseñada para utilizarse más de una vez. La frecuencia de la cantidad de usos depende en gran medida de la forma en que el cojín se haya utilizado en ocasiones anteriores. Resulta esencial limpiar que el cojín correctamente antes de volver a utilizarlo (véase la sección sobre "Mantenimiento y limpieza fáciles").

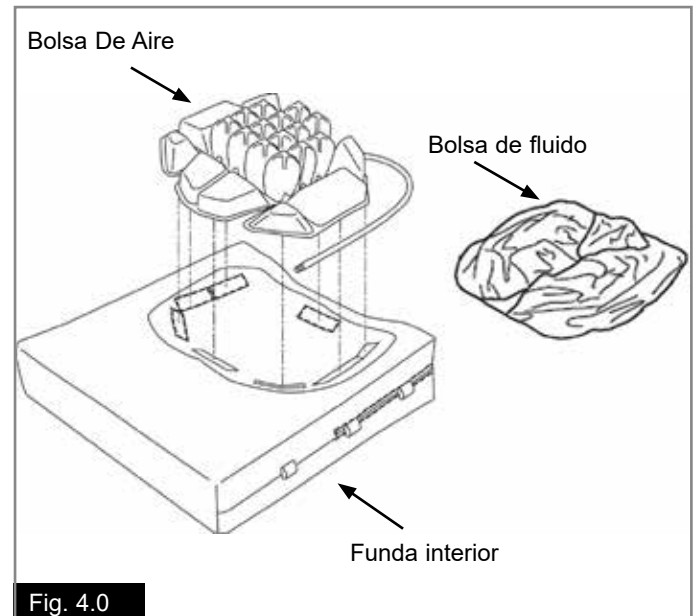






















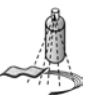















































Fig. 4.0



Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines Jay									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Funda externa (Microclimática y elástica)</b>									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
<b>Funda externa (Incontinencia)</b>									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
<b>Funda interior</b>									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro del cojín (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
<b>Componentes del cojín</b>									
Bolsa de aire o fluido (Roho) N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento N/A			N/A	N/A		N/A	N/A		
Bolsa de fluido N/A			N/A	N/A		N/A			
<p>1. 70° C es la temperatura máxima recomendada.                  2. 60° C es la temperatura máxima recomendada.                  3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.                  4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.                  5. A baja temperatura (&lt; 30°C).</p>									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
<b>Desinfectantes recomendados</b>									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## DATOS TÉCNICOS PARA EL COJÍN CON BOLSA DE FLUIDO JAY BALANCE

**Peso del cojín a presión máxima de llenado:** 1,6 kg (JAY® con bolsa de fluido); 2,6 kg (JAY® con bolsa de fluido con tecnología Cryo)  
**Tolerancia de peso mínimo:** 11,3 kg, (25 libras).  
**Presión máxima de llenado:** 0,24 bar (3,5 PSI).

<b>Cojín</b>	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
<b>Modelo</b>	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU y CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
<b>Material de la funda</b>	Poliéster y nylon
<b>Material de espuma</b>	Poliuretano y polietileno
<b>Densidad</b>	1,1 - 1,6 kg
<b>Color</b>	Natural, gris y negro
<b>Material de la bolsa de fluido</b>	Película de uretano, rellena de JF35 (fluido a base de aceite vegetal) y líquido Cryo® (mezcla de grafito y aceite vegetal).
<b>Peso permitido del paciente</b>	Mínimo 11,3 kg, Máximo 150 kg (AA: 340-500 mm) 225 kg (AA: 560-600 mm)
<b>Dimensiones de espacio en condiciones de uso inmediato</b>	Anchuras de asiento: 340 a 600 mm, Profundidades de asiento: 340 a 600 mm Altura: aprox. 75 / 100 mm Bolsa de fluido JAY® con tecnología Cryo®: Anchura de asiento (JAY® con tecnología Cryo®) 360 a 600 mm, Profundidad de asiento 360 a 600 mm, Altura: aprox. 75 / 100 mm
<b>Peso en condiciones de uso inmediato</b>	Desde 1,5 kg
<b>Nº Proy. Informe de prueba</b>	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

### ¿A QUÉ NOS REFERIMOS CON "DESBORDE"?

El "desborde" puede suceder en un cojín JAY Balance si se desplaza el fluido o el aire por debajo de los huesos pélvicos o las nalgas, cosa que dejaría al usuario sentado sobre la base de espuma. A veces suele ocurrir en personas delgadas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, personas que han perdido peso o que han experimentado otros cambios en el tamaño o forma del cuerpo, o personas que se encorvan al permanecer sentadas.

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- En casos de desborde, se produce un aumento de la presión en los huesos isquiáticos y el coxis, por lo que aumenta el riesgo de daño en la piel.
- Deje de usar el relleno de inmediato.
- Consulte con su profesional sanitario.

### ¿CÓMO DETECTAR EL DESBORDE? (FIG. 5.0)

#### Bolsa de fluido JAY® Flow o JAY® con tecnología Cryo®

Para detectar el desborde:

- Siéntese en el cojín, con la funda colocada y la cremallera abierta, de siete a diez minutos.
- Levántese del cojín y trasládese lejos (o pídale a alguien que le ayude e trasladarse), tratando de no alterar el fluido de debajo.
- Pliegue la parte posterior de la funda hacia delante, por encima de la parte delantera, y deje la bolsa de fluido expuesta.
- Empuje hacia abajo en las depresiones de la superficie de la bolsa donde apoyaban sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el coxis.
- Debe empujar al menos 13 mm de líquido antes de sentir la base firme del cojín.

Si el cojín está colocado correctamente, los reposapiés están bien ajustados, y no hay por lo menos el mínimo 13 mm de fluido, se ha producido el desborde del cojín, y no debe utilizarlo. Si se ha producido un desborde, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.

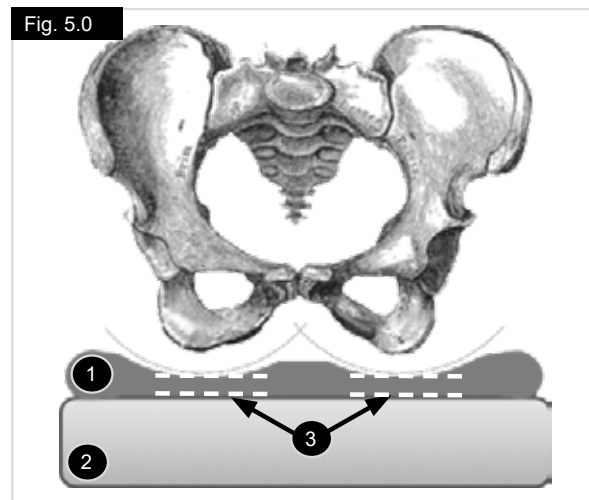
El desborde suele solucionarse fácilmente adquiriendo un poco más de fluido con una bolsa overfill. Llame a su proveedor autorizado para ver si esta opción es la más apropiada para usted.

#### BOLSA DE AIRE

Consulte el manual del usuario de la **BOLSA DE AIRE** para obtener instrucciones acerca de cómo prevenir y verificar el hundimiento excesivo.

#### CUÁNDO ES NECESARIO REVISAR

Verifique mensualmente cada vez que limpie la bolsa de fluido **JAY® Flow** y **JAY® con tecnología Cryo®**, En el caso de la **BOLSA DE AIRE** verifique diariamente.



- 1 Bolsa de Fluido.
- 2 Base de espuma.
- 3 Mínimo de 13 mm de profundidad de fluido.



## GARANTÍA DEL COJÍN JAY BALANCE

Cada cojín JAY es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín JAY está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su criterio lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda extraíble del cojín.

La funda desmontable está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical --a su criterio-- la reparará o reemplazará sin cargo alguno. Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano.

Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No hay ninguna garantía implícita más allá de lo que figura en el presente documento.

Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederá el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

## AÑADIDO A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

### Bolsa de fluido JAY® Flow y JAY® con tecnología Cryo®

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El fluido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Una vez al mes, durante la rutina de limpieza e inspección, compruebe que el cojín no desborde (consulte las instrucciones sobre "Cómo detectar el desborde" en la guía de garantía, instrucciones y cuidados) y que el líquido presente un estado no homogéneo. Si el fluido se siente firme en una zona simplemente masajéelo con la mano hasta lograr la consistencia original.
- Si se produce el desborde, deje de utilizar este cojín y consulte con su profesional sanitario.

Si desea más información, comuníquese con el Servicio de Atención al Cliente de Sunrise Medical en:

Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 902 14 24 34  
Fax: +34 (0) 94 648 15 75  
www.SunriseMedical.es

### BOLSA DE AIRE





Consulte el manual del usuario de la **BOLSA DE AIRE**  
Suplemento para uso adicional y pautas para el cuidado.

**NOTA:**

- Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/Sunrise Medical para mais instruções.
- A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY Balance é apropriada.
- As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

**⚠️ ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com a humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode não prender.
- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY Balance foi concebida para ajudar a reduzir a pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão.
- A almofada JAY Balance não exclui a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correta, higiene e alívio periódico da pressão.
- Não deixe a almofada de fluido no exterior durante a noite, a temperaturas inferiores a 40° F (5° C). Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objetos afiados ou expor a temperaturas excessivas (superiores a 108°F / 42°C) ou a chamas desprotegidas.
- **NÍVEL CORRETO DO FLUÍDO:** A quantidade de fluido contida no acessório é determinada pelo clínico durante uma avaliação do assento. Esta quantidade de nível não deve ser ajustada sem uma diretiva do clínico porque pode alterar as propriedades de alívio de pressão e causar ferimentos ou danos.
- **OBSTÁCULOS:** NÃO coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- **ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA:** O produto deve ser usado com a capa da almofada virada para cima. Se a capa não for usada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.
- **ACESSÓRIO DE AR** consulte os avisos relevantes do suplemento do ACESSÓRIO DE AR.

Palavra	Definição
 <b>PERIGO!</b>	Alertar o utilizador para um potencial risco de ferimentos graves ou fatais se o aviso não for respeitado
 <b>AVISO!</b>	Alerta para o utilizador para um risco de lesão física se o aviso não for respeitado
 <b>CUIDADO!</b>	Alertar o utilizador para os danos potenciais para o equipamento se o aviso não for respeitado
<b>NOTA:</b>	Sugestão geral ou melhor prática
	Referência a documentação adicional

**ÁREA DE APLICAÇÃO**

A almofada JAY Balance foi criada para os clínicos utilizarem com clientes que requerem distribuição e estabilidade superior da pressão. A almofada JAY Balance oferece uma solução completa para satisfazer uma grande variedade de necessidades de proteção da pele e de posicionamento.

A almofada de fluido Flow JAY®, a almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo® e a almofada do acessório de ar podem ser todas usadas com as opções da área de carregamento pélvico (PLA) para a Almofada Balance.

**Peso máximo do ocupante:  
Almofadas de fluido e de ar**

340 mm a 500 mm de largura = 150 kg  
560 mm a 600 mm de largura = 225 kg

Antes de utilizar, consulte um médico para saber se pode/deve utilizar a almofada e, caso possa, durante quanto tempo.

## INSTALAR UMA ALMOFADA DE REDISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

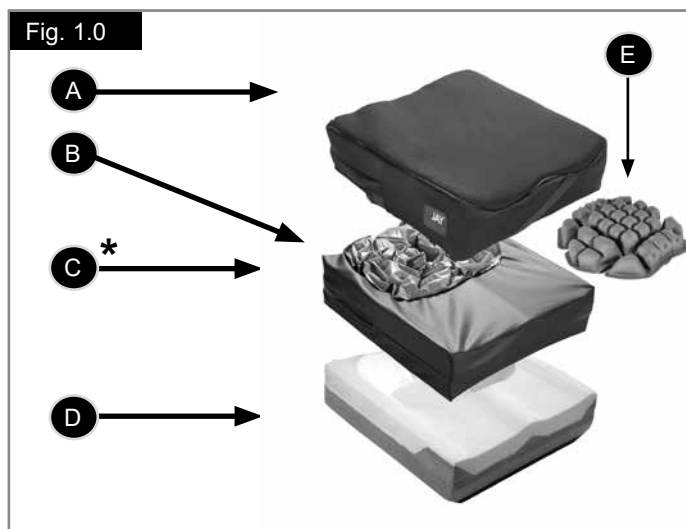
Selecione uma almofada que se adapte à sua pélvis quando sentado.

- O comprimento da almofada deverá ser entre 25 mm - 50 mm, (1"-2"), da parte posterior dos joelhos.
- Coloque a almofada no encosto da cadeira com as etiquetas de identificação de material e almofada de fluido na traseira. Quando instalada corretamente, as suas ancas deverão ficar na parte de trás da cadeira e os ossos do rabo deverão ficar na parte central do assento com a almofada de fluido Flow JAY® e a almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo®.
- O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição.
- Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.
- Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre a base Sólida Ajustável Jay.
- Evite esticar em demasia o tecido do encosto.
- O tecido do encosto demasiado esticado não oferece apoio adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorretamente posicionada. Substitua o tecido esticado do encosto ou compre um encosto adequado da Sunrise Medical.

Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

**Contraindicações** nenhuma conhecida.

## COMPONENTES DA JAY BALANCE



- A. Capa exterior microclimática/elástica/incontinência.
- B. Acessório de fluido com ou sem tecnologia Cryo®
- C. Capa interior resistente a humidade\*
- D. Base de espuma de dupla camada.
- E. Tubo de ar.

\* estão disponíveis capas internas especiais para acomodar os elementos de posicionamento e também os diferentes tipos de revestimentos (fluido ou ar).

## AJUSTAMENTO DA ALMOFADA

### Ajuste dos Fluidos e do Ar

A almofada JAY Balance tem volume ajustável para acomodar as necessidades dos utilizadores através da configuração da quantidade correta de fluido determinada pelo clínico durante a avaliação.

A determinação dos modelos Air Single ou Air Dual também é feita pelo seu clínico durante a avaliação. Os revestimentos só devem ser mudados por instrução do seu clínico.

### Regular com o acessório de AR

A versão da almofada Balance JAY com ACESSÓRIO DE AR pode ser regulada em qualquer altura com a bomba manual (fornecida) e a válvula de libertação do ACESSÓRIO DE AR.

## AJUSTAMENTO ATRAVÉS DOS COMPONENTES DE POSICIONAMENTO

A almofada JAY Balance pode ser encomendada com componentes de posicionamento para garantir excelentes possibilidades de posicionamento.

(Fig. 2.0). Quando o cliente tiver qualquer tipo de deformação da postura, ele/ela poderá requerer uma configuração personalizada da sua almofada, como suportes de estabilidade e elementos de posicionamento adicionais. A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY Balance com componentes de posicionamento é apropriada.

Os seguintes componentes podem ser encomendados opcionalmente, de acordo com as necessidades individuais de posicionamento:

- Suportes laterais das coxas: Impede que as pernas se afastem gradualmente.
- Suporte médio das coxas: separa as coxas para melhorar o alinhamento das ancas e estabilizar a postura da posição de sentado.
- Suportes laterais pélvicos: mantém a pélvis no centro do assento.
- Almofadas de obliquidade: Ajustam-se a obliquidades pélvicas flexíveis ou fixas.

**Base sólida:** oferece mais estabilidade da postura

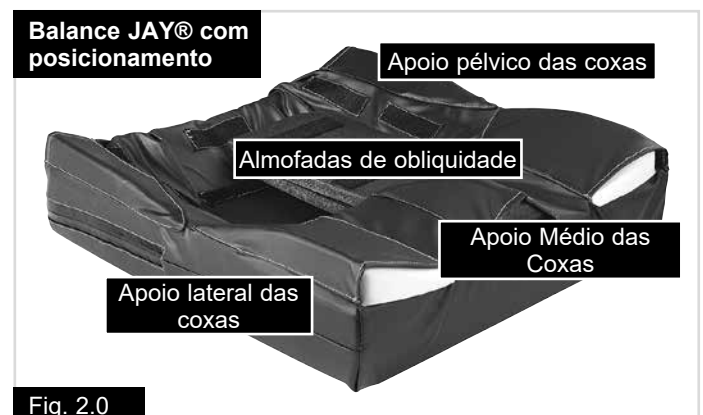


Fig. 2.0

## ALMOFADA DE FLUÍDO JAY® COM TECNOLOGIA CRYO®

A almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo® foi concebida para utilizadores com elevado risco de lesões da pele, através da redução ativa da temperatura da superfície da pele em contacto com o assento até 8 horas. O desempenho máximo desta tecnologia é atingido à temperatura ambiente e temperaturas extremamente altas e baixas pode afetar o desempenho do fluido.

### Recarregar a almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo®

Depois de 8 horas de utilização contínua, a almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo® requer um período de recarregamento de 12 horas à temperatura ambiente (75°F / 24°C) para atingir o máximo desempenho.

O tempo de recarregamento depende da temperatura ambiente e pode ser reduzido com uma temperatura mais baixa.

Temperaturas sustentadas acima dos 82°F/ 28°C não permitem recarregar a almofada.

Se a almofada de fluido for usada após 8 horas ou se a almofada estiver a uma temperatura ambiente sustentada acima dos 82°F/ 28°C durante o recarregamento, a almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo® oferece a mesma distribuição de pressão e proteção da pele do que a almofada de fluido JAY® sem os benefícios do arrefecimento ativo.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica ajuda a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes.

Verifique se a capa está rasgada ou desgastada e substitua-a, se rasgada, ou não funcional. Verifique se a almofada de fluido está furada ou apresenta outras anomalias.

Inspeccione a base de espuma para garantir a consistência da espuma. Enquanto verifica a almofada do fluido, se alguma vez sentir o fluido mais firme num ponto específico, basta empurrar o fluido novamente para a sua consistência original e/ou contactar o seu fornecedor local autorizado.

### Para limpar a capa:

- Remova a capa da base de espuma e vire-a do avesso.
- Lave à máquina com água quente (70°C) e enxague ou seque a uma temperatura de baixo calor.
- Não é necessário passar a ferro.

### CUIDADO!

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa. Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.

### Para instalar novamente a capa depois de lavar:

- Instale novamente a capa na base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

### CUIDADO!

Para esterilizar a capa, a Sunrise Medical não recomenda um programa de esterilização de temperatura alta.

### NOTA:

- Se o protocolo local obrigar à esterilização, consulte a tabela de instruções no fim deste manual para saber mais sobre os métodos de esterilização recomendados.
- A capa da almofada pode ser levada a 80° C durante 10 minutos e pode ser secada na máquina de secar roupa, mas recomendamos a limpeza da capa com o programa de menos tempo e com a temperatura mais reduzida permitida pelo protocolo local para esterilizar a capa.
- Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.

Utilize apenas capas criadas pela JAY nas almofadas JAY. A capa é uma peça importante para permitir a imersão no acessório de fluido que redistribui a pressão. Se mudar a capa, altera o seu desenho e a sua eficácia.

### Para limpar a base de espuma:

Remova a capa, almofada de fluido e capa interior da base de espuma.

### CUIDADO!

Evite mergulhar a base de espuma em água.

- Limpe suavemente com um pano húmido.
- Não use sabão.
- Não mergulhe em água.
- Limpe com um pano limpo, deixe secar completamente ao ar antes de instalar novamente.
- Instale novamente por cima da base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

Fig. 3.0

**Para limpar a almofada de fluido:**

Remova a capa da base de espuma. Remova a almofada de fluido da capa interna e limpe com água quente e sabão. Enxague com um pano limpo e húmido. Depois, seque com um pano limpo.

**⚠ CUIDADO!**

- Nunca mergulhe a almofada de fluido em qualquer tipo de líquido.
- Limpe suavemente ou manuseie com cuidado para não degradar o revestimento com fluido.

Se, em qualquer altura, a capa exterior, capa interior, base de espuma, revestimento com fluido ou qualquer outro componente parecer desgastado ou se identificar degradação da textura, contacte o seu fornecedor/Sunrise para avaliação e outras instruções.



**NOTA:** Para limpar o **ACESSÓRIO DE AR** (se aplicável), consulte o suplemento do manual do proprietário do **ACESSÓRIO DE AR** para obter as instruções corretas.

Fig. 3.0	SÍMBOLOS DE LIMPEZA
	Lavagem com água (70° C)
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário
	Pendurar
	Não passar a ferro
	Não necessita de limpeza com químicos

**MONTAGEM DA ALMOFADA JAY  
BALANCE APÓS A LIMPEZA**

Fig. 4.0

**Vvolte a instalar da seguinte maneira:**

**⚠ AVISO!**

- Coloque a almofada de fluido JAY ou com **ACESSÓRIO DE AR** na capa interior certificando-se de que todas as faixas de Velcro® estão alinhadas. Um alinhamento incorreto ou criação de um rebordo pode causar um ponto de pressão acidental que pode causar ferimentos.

Insira o conjunto da capa da base de espuma / capa interna na capa externa. Certifique-se de que o fecho está na parte detrás da base de espuma onde se encontra a área de carregamento pélvico.

**REUTILIZAÇÃO**

Esta almofada JAY foi criada para poder ser reutilizada. A frequência da reutilização depende, em grande parte, da maneira como a almofada foi utilizada anteriormente. É essencial que a almofada tenha sido adequadamente limpa antes de reutilizar (consulte a seção "Manutenção e limpeza fácil").

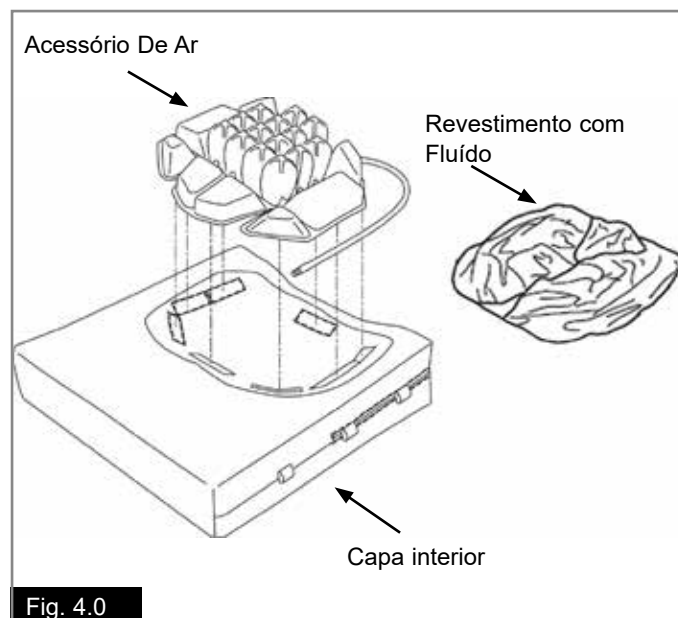






















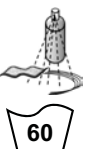















































Fig. 4.0

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines Jay									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Funda externa (Microclimática y elástica)</b>									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
<b>Funda externa (Incontinencia)</b>									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
<b>Funda interior</b>									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro del cojín (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
<b>Componentes del cojín</b>									
Bolsa de aire o fluido (Roho) N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	
Bolsa de fluido N/A			N/A	N/A		N/A	N/A		
<p>1. 70° C es la temperatura máxima recomendada.                  2. 60° C es la temperatura máxima recomendada.                  3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.                  4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.                  5. A baja temperatura (&lt; 30°C).</p>									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
<b>Desinfectantes recomendados</b>									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									



## DADOS TÉCNICOS DA ALMOFADA DE FLUÍDO JAY BALANCE

**Peso da almofada com pressão de enchimento máxima:**

**1,6 kg (Flow® JAY); 2,6 kg (JAY® com Cryo)**

**Tolerância de peso mínimo:**

**11,3 kg, (25 lb).**

**A pressão máxima de enchimento:**

**0,24 bar (3,5 PSI).**

<b>Almofada</b>	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
<b>Modelo</b>	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU e CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
<b>Material da capa</b>	Poliéster e nylon
<b>Material da espuma</b>	Poliuretano e polietileno
<b>Densidade</b>	1,1 - 1,6 kg
<b>Cor</b>	Natural, cinzenta e preta
<b>Material da capa de fluido</b>	Película de uretano, cheia de JF35 (fluido com base de óleo vegetal) e almofada de fluido Cryo® (mistura de grafite e óleo vegetal).
<b>Peso permitido do paciente</b>	Mínimo 11,3 kg, Máximo 150 kg (LA 340-500 mm) 225 kg (LA 560-600 mm).
<b>Dimensões físicas em estado pronto a usar</b>	Larguras do assento 340 a 600 mm, Profundidades do assento 340 a 600 mm, Altura: aproximadamente 75 / 100 mm. Almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo®: Larguras do assento (JAY® com tecnologia Cryo®) 460 a 600 mm, Profundidades do assento 360 a 600 mm, Altura: aproximadamente 75 / 100 mm.
<b>Peso em estado pronto a usar</b>	De 1,5 kg
<b>Número do projeto do relatório de testes</b>	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

### O QUE É O Esvaziamento do Fundo?

Poderá ocorrer afundamento da almofada JAY Balance se mover o fluido ou ar sob os ossos pélvicos ou nádegas e, deste modo, poderá ficar assente sobre a base de espuma. Ocorre, por vezes, em indivíduos muito magros, pessoas com cadeiras de rodas reclináveis, pessoas que perderam peso ou outras mudanças no tamanho e forma do corpo ou pessoas que se curvam ao sentar.

#### ⚠️ AVISO!

- Quando ocorrer afundamento, os ossos isquiais e o cóccix ficam sujeitos a maior pressão, aumentando o risco de lesões na pele.
- Deixe de usar imediatamente a almofada.
- Consulte o seu profissional de saúde.

### COMO VERIFICAR SE HÁ AFUNDAMENTO (FIG. 5.0)

**A almofada de fluido Flow JAY® ou a almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo®**

Para verificar se há a afundamento:

- Sente-se na almofada, com a capa instalada e o fecho aberto, durante sete a dez minutos.
- Mova-se para cima e para fora da almofada (ou peça a alguém que o ajude), tentando não perturbar o fluido debaixo de si.
- Dobre a parte traseira da capa para a frente sobre a parte dianteira, expondo a almofada de fluido.
- Empurre as depressões na almofada onde os isquiais (ossos de suporte traseiro) e o cóccix estavam.
- Deverá ter que premir pelo menos 1/2" (13 mm) de fluido antes de sentir a base firme da almofada em baixo.

Se a almofada for corretamente posicionada, os apoios de pés estiverem adequadamente ajustados e não houver, pelo menos, uma folga mínima de 1/2" (13 mm) fluido, a almofada tem o fundo a esvaziar e não deve ser usada. Se o fundo estiver a esvaziar, deixe de usar a almofada e consulte o seu médico.

Normalmente, o afundamento é facilmente resolvido encomendando fluido adicional como recarga. Contacte o seu fornecedor local autorizado para ver se é apropriado para si.

#### ACESSÓRIO DE AR

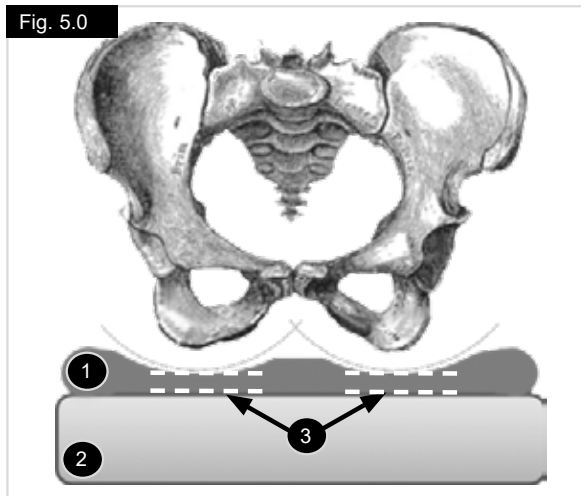
Consulte o suplemento do manual do proprietário do **ACESSÓRIO DE AR** para instruções sobre como evitar e procurar afundamentos.

#### QUANDO INSPECIONAR

Com a **almofada de fluido Flow JAY®** e a **almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo®**, verifique todos os meses quando a limpar.

Com o **ACESSÓRIO DE AR**, verifique diariamente.

Fig. 5.0



- 1 Almofada de Fluido.
- 2 Base de espuma.
- 3 Mínimo 13,0 mm Profundidade do fluido.

## GARANTIA DA ALMOFADA JAY BALANCE

Cada almofada JAY foi cuidadosamente inspecionado e testado para oferecer os melhores resultados. Garantimos que cada almofada JAY não tem defeitos de material ou de fabrico por um período de 24 meses a partir da data de compra, em condições de utilização normais. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os 24 meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente. Esta garantia não se aplica a furos, rasgões ou queimaduras nem à capa removível da almofada.

A capa removível tem uma garantia de que não contém defeitos de material ou de fabrico durante um período de 6 meses a partir da data de compra, desde que seja usada normalmente. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os seis (6) meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.

As reclamações e reparações devem ser processadas através do fornecedor autorizado mais próximo.

Exceto no caso de garantias expressas nesta documentação, todas as restantes garantias, incluindo garantias implícitas de exploração comercial e garantias de aplicação com objetivos específicos são excluídas.

Não há garantia implícita para além daquela que é mencionada aqui.

Reclamações pela violação das garantias expressas nesta documentação estão limitadas à reparação ou substituição de peças. Em caso algum, os danos causados pela violação de qualquer garantia incluirão danos consequentes ou excedem o custo de peças sem conformidade.

## ANEXO À UTILIZAÇÃO DA GARANTIA E AO GUIA DE UTILIZAÇÃO

### A almofada de fluido Flow JAY® e a almofada de fluido JAY® com tecnologia Cryo

Consulte um profissional de saúde para a instalação e utilização corretas e leia cuidadosamente as seguintes declarações:

- O fluido nesta almofada pode perder volume ao longo do tempo.
- Com a perda de volume, a almofada pode ficar mais rasa.
- Uma vez por mês, durante a limpeza e inspeção de rotina, inspecione a almofada quanto ao afundamento (consulte as instruções em “Verificar afundamento” no guia da garantia, de utilização e de cuidados) e quanto a quaisquer inconsistências dos fluídos. Se o fluido for mais firme numa área, basta espremê-la para repor a consistência original.
- Se o fundo ficar esvaziado, deixe de usar esta almofada e contacte o seu profissional de saúde.

Se for necessária mais assistência, contacte o Serviços de Clientes da Sunrise Medical através de:

Sunrise Medical  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga,  
Vizcaya  
Espanha  
Telefone: 00 351 224 882 712  
Fax: 00 351 224 880 063  
[www.sunrisemedical.pt](http://www.sunrisemedical.pt)

### ACESSÓRIO DE AR

Consulte o manual do proprietário do **ACESSÓRIO DE AR DRY FLOATATION®** para instruções adicionais sobre utilização e cuidados.







Sunrise Medical S.r.l.  
Via Riva, 20 – Montale  
29122 Piacenza  
Italia  
Tel.: +39 0523 573111  
Fax: +39 0523 570060  
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG  
Erlenauweg 17  
CH-3110 Münsingen  
Schweiz/Suisse/Svizzera  
Fon +41 (0)31 958 3838  
Fax +41 (0)31 958 3848  
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS  
Delitoppen 3  
1540 Vestby  
Norge  
Telefon: +47 66 96 38 00  
post@sunrisemedical.no  
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB  
Neogatan 5  
431 53 Mölndal  
Sweden  
Tel.: +46 (0)31 748 37 00  
post@sunrisemedical.se  
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.  
H – Park, Heršpická 1013/11d,  
639 00 Brno  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 547 250 955  
Fax: (+420) 547 250 956  
www.medicco.cz  
info@medicco.cz  
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps  
Mårkærvej 5-9  
2630 Taastrup  
Denmark  
+45 70 22 43 49  
info@sunrisemedical.dk  
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia  
11 Daniel Street  
Wetherill Park NSW 2164  
Australia  
Ph: +61 2 9678 6600  
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au  
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical  
North American Headquarters  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, CA, 93727, USA  
(800) 333-4000  
(800) 300-7502  
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch/Heidelberg  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7253/980-0  
Fax: +49 (0) 7253/980-222  
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical  
Thorns Road  
Brierley Hill  
West Midlands  
DY5 2LD  
England  
Phone: 0845 605 66 88  
Fax: 0845 605 66 89  
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 902142434  
Fax: +34 (0) 946481575  
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland  
Sp. z o.o.  
ul. Elektronowa 6,  
94-103 Łódź  
Polska  
Telefon: + 48 42 275 83 38  
Fax: + 48 42 209 35 23  
E-mail: pl@sunrisemedical.de  
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.  
Groningenhaven 18-20  
3433 PE NIEUWEGEIN  
The Netherlands  
T: +31 (0)30 – 60 82 100  
F: +31 (0)30 – 60 55 880  
E: info@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.  
Vossenbeemd 104  
5705 CL Helmond  
The Netherlands  
T: +31 (0)492 593 888  
E: customerservice@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl  
www.SunriseMedical.eu  
(International)

Sunrise Medical S.A.S  
ZAC de la Vrillonnerie  
17 Rue Mickaël Faraday  
37170 Chambray-Lès-Tours  
Tel : + 33 (0) 247554400  
Fax : +30 (0) 247554403  
www.sunrisemedical.fr



CE



 **SUNRISE**  
MEDICAL